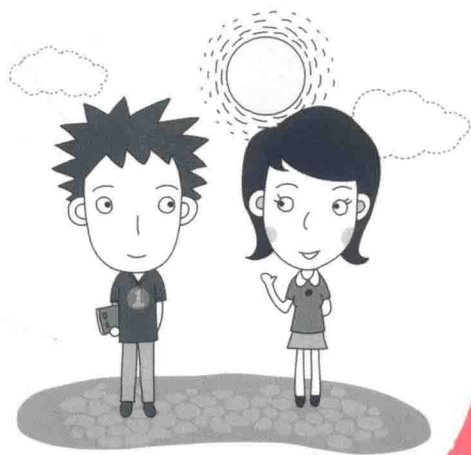




新世纪韩国语系列教程

总主编：朴银淑

# 韩国语 精读教程



含MP3光盘一张

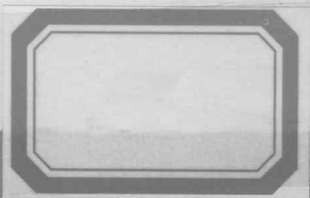
**中级上**

主 编：高红姬      全今淑  
副主编：李成道      郑冬梅  
                赵银淑（韩）  
审 订：姜炫和（韩）

外语教学与研究出版社

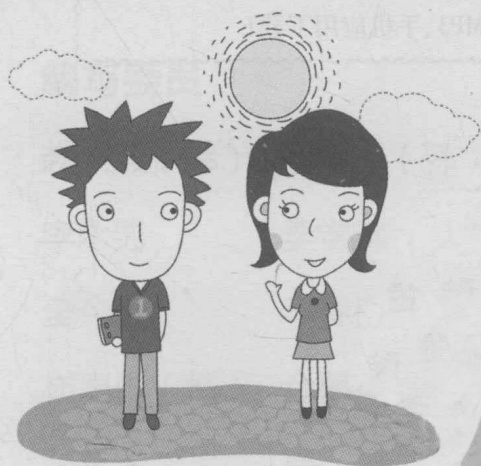


新世纪韩国语系列教程



总主编：朴银淑

# 韩国语 精读教程



含MP3光盘一张

中级上

主 编：高红姬      全今淑  
副主编：李成道      郑冬梅  
                 赵银淑（韩）  
审 订：姜炫和（韩）

外语教学与研究出版社  
北京

## 图书在版编目(CIP)数据

韩国语精读教程. 中级. 上/ 高红姬, 全今淑主编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2013. 1  
(新世纪韩国语系列教程 / 朴银淑主编)  
ISBN 978-7-5135-2733-0

I. ①韩… II. ①高… ②全… III. ①朝鲜语—教材 IV. ①H55

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 008856 号

universal tool · unique value · useful source · unanimous choice



悠游网—外语学习 一网打尽  
www.2u4u.com.cn

外研社旗下网站, 打造外语阅读、视听、测试、共享的全方位平台

登录悠游网, 您可以:

- 阅读精品外语读物, 独有资源, 涵盖广泛, 学习必备。
- 观看双语视频、名家课堂、外语系列讲座。
- 多元外语测试, 检测外语水平和专项能力, 获得外语学习方案。
- 外语资源共享, 网友互动, 小组讨论, 专家答疑, 语言学习无疑难。
- 网站推出众多精彩大礼包, 可通过积分换购。

贴心小提示:

悠游网增值服务: 提供海量电子文档、视频、MP3、手机应用下载!

出版人: 蔡剑峰

项目策划: 孙艳杰

责任编辑: 高 静

装帧设计: 孙敬沂

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京京师印务有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 18.5

版 次: 2013 年 1 月第 1 版 2013 年 1 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5135-2733-0

定 价: 45.00 元 (含 MP3 光盘一张)

\* \* \*

购书咨询: (010)88819929 电子邮箱: [club@fltrp.com](mailto:club@fltrp.com)

如有印刷、装订质量问题, 请与出版社联系

联系电话: (010)61207896 电子邮箱: [zhijian@fltrp.com](mailto:zhijian@fltrp.com)

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 227330001

# 新世纪韩国语系列教程

## 编委会成员

---

### 总主编

朴银淑

### 副总主编

任晓丽

李成道

廉光虎

丁凤熙

李光在

韩 梅

高红姬

黄永哲

李 浩

### 编写委员

赵银淑(韩) 柳海准(韩) 金 哲

全源海

李永男 李学堂 朱明爱

宗晓明

全今淑 李春梅 孙艳杰

洪小熙(韩)

崔惠景(韩) 金菊花 禹英兰

郑冬梅

张宝云 高 静 靳葆强

金东国

### 编审

姜炫和(韩国延世大学) 尹汝卓(韩国首尔大学)

崔博光(韩国成均馆大学) 金珍我(韩国外国语大学)



# 总序

随着中韩关系的进一步深入和发展,我国开设韩国语专业的院校已增至一百五十多所,韩国语学习者也不断增加。这些形势的变化和发展,使我国的韩国语教育面临新的机遇与挑战。一方面,韩国语教育获得了更为广阔的发展空间,另一方面,要求韩国语教育早日步入中国外语教育科学、规范的前沿。

为满足目前韩国语教育发展的需求,国内涌现出众多各具特色的韩国语教材,弥补了韩国语教材建设的诸多空白。山东大学外国语学院朝鲜语(韩国语)专业作为教育部特色专业建设的一环,调动并整合了国内外各种有利资源,筹划并着手开发了本套高水平的韩国语专业系列教材。本系列教材的编写得到了中国教育部、韩国首尔大学、韩国延世大学、韩国外国语大学、韩国成均馆大学及中国诸多兄弟院校的积极参与和鼎力协助。我们编写的这套“新世纪韩国语系列教程”也将为我国韩国语专业教材的建设起到添砖加瓦的作用。

这套系列教材以科学性、规范性、系统性、创新性和实用性作为编写原则,整合了国内外优秀的师资力量,以编者丰富的教学和编写教材经验为基础,以中韩两国参编者的紧密合作为依托,以韩国权威专家的审订为保障,确保了本套系列教材的质量。



我们为编写这套教材，作了一番新的尝试和探索，即韩国专家和中国编写者之间的紧密合作。在采纳韩国专家的建设性意见的同时，也充分反映中国韩国语教育者的宝贵经验，力求使这套教材更加适合中国的韩国语学习者。

在编写本系列教材的时候，编者根据一线教师多年的教学经验对教材内容的难度和容量进行了最大限度的调整。结合国内韩国语学习者的实际情况，教材内容既充分反映当今韩国社会文化主题，也适当体现中国的文化因素，使学习者能够在轻松愉快的气氛中学习韩国语。练习题设计尽量做到丰富多样并与韩国语能力考试接轨。

本系列教材包括韩国语精读、韩国语口语、韩国语听力、经贸韩国语、韩国社会与文化、翻译教程、写作教程等10种26本教材，涵盖了韩国语专业教学中的主流课程。

本系列教材的编写得到了山东大学校领导、外国语学院领导的指导和学校教务处的的大力支持，在此我们深表谢意！

本系列教材在编写过程中，参考了国内外相关教材、论文和试题等资料。在此，谨对这些资料和教材的作者们表示衷心的感谢！外语教学与研究出版社韩语工作室的编辑人员为本系列教材的编辑出版付出了艰辛的劳动，在此一并表示感谢。

由于水平所限，加之时间紧迫，书中难免有疏漏之处。恳请各位专家、学习者批评指正，使之日臻完善。

总主编 朴银淑

2012年12月于泉城

# 前言

中韩关系的进一步深入发展，给中国的韩国语教育带来了更多的发展机遇和更为广阔的发展空间。为了适应这一发展形势，国内已有一百五十多所院校设立了韩国语专业，韩国语学习者也日渐增多。在中国，韩国语是一个相对年轻的学科，因此缺乏系统、规范的韩国语教材成为阻碍韩国语教育发展的一大难题。其中，尤为缺乏适合国内韩国语学习者的精读教材。

山东大学朝鲜语（韩国语）专业作为教育部特色专业建设的一环，根据一线教师多年的教学和编写教材的经验，调动和整合国内外优秀的编写力量，筹划并实施了韩国语专业系列教程的编写工作。韩国语精读教程作为专业主干课程的教材，在系列教材中占有主导地位。

韩国语精读教程以在韩国留学、工作时使用的主题为中心，并涉及相关的中国文化知识；教材内容新颖、生动、全面、实用。精读教程共分6册（初级上和下、中级上和下、高级上和下），每册的内容由课文、生词、语法及词汇解析、练习、补充生词组成。在每册教材的后半部附加了课文翻译、参考答案、单词索引、语法索引等，供学习者参考。在每册教材的教材结构页，标有每课的主题和语法点。

课文部分是由韩国外国语大学韩国语教育专业博士





赵银淑编写的。编写课文时，编者特别关注课文的实用性、语法点的合理配置、内容难易度的把握、口语与书面语的合理搭配等问题，使学生能够在轻松愉快的气氛中学习韩国语，使学习效果倍增。练习题既考虑了通过多种形式练习每课核心语法点，又考虑到了学习者通过各个阶段性的学习，逐步提高韩国语水平，为通过韩国语能力考试打下坚实基础。精读教程结合课文主题插入适量的插图，使教材达到图文并茂的效果。

韩国语精读教程由韩国延世大学国语国文系教授、国际韩国教育学会副会长姜炫和教授审订，在此谨对姜教授表示衷心的感谢。

在韩国语精读教程的编写过程中，我们参考并借鉴了国内外的诸多韩国语教材和韩国语教学研究成果，在此对提供这些资料的作者表示感谢。

由于编者水平有限，加之时间仓促，难免会有疏漏之处，恳请韩国语教育界同仁及韩国语学习者提出宝贵意见，使我们的教材日臻完善。

编 者

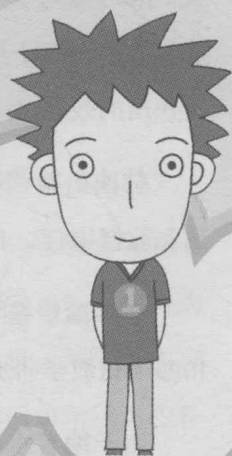
2012年12月



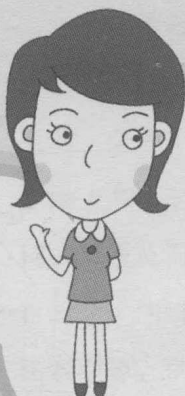
# 主要人物介绍



양메이  
(23세, 여, 중국인)  
중국 산둥대학교 한국어학과 4학년



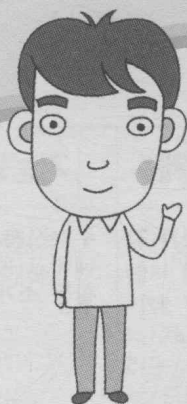
웨이빈  
(20세, 남, 중국인)  
고려대학교 한국어  
교육학과 1학년 유학  
2년차



김지은  
(23세, 여, 한국인)  
한국외국어대학교 한  
국어교육학과 4학년



정성민  
(27세, 남, 한국인)  
한일무역주식회사 사원,  
사회 초년생



요시가와 카오리  
(20세, 여, 일본인)  
고려대학교 신문방송학과  
1학년



헤럴드  
(26세, 남, 호주인)  
한국외국어대학교, 대학생



# 教材结构

| 단원 | 단원명                | 주제                         | 기능                                                | 문법과 표현                                                                                                                                                                                               | 과제                                                               |
|----|--------------------|----------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| 1  | 수강신청은 여기에서 하는 겁니까? | · 수강신청과 강의계획서<br>· 동아리     | · 수강신청 하기<br>· 대학교 동아리 활동 소개하기                    | · -는 겁니까/겁니다/거예요<br>· -게<br>· -면/으면 (좀) 곤란해요<br>· -기 (를) 바라다<br>· -벌<br>· -적<br>· -들<br>· -고                                                                                                         | · 수강신청 과정 말하고 쓰기<br>· 다양한 동아리 활동 글 이해하고 소개하기                     |
| 2  | 싸이월드를 통해서 연락하거든요   | · 인터넷 채팅<br>· 인터넷 문화       | · 한국어로 채팅하기<br>· 한국 인터넷 문화 익히기                    | · 전혀<br>· -지만<br>· -는 게 어떨까요?<br>· -를/을 통해서<br>· -에게<br>· -아서는/어서는/여서는 안 되다<br>· -았으면/었으면/였으면 하다<br>· -ㄴ데도/은데도/는데도                                                                                   | · 한국의 인터넷 문화 소개하기<br>· 한국어로 메일 보내기<br>· 자신의 나라 인터넷 문화를 소개하는 글 쓰기 |
| 3  | ‘이열치열’ 이라는 말도 몰라?  | · 삼계탕<br>· 더치페이 문화<br>· 복날 | · 한국의 복날 풍속 소개하기<br>· 더치페이 문화 익히기                 | · -님<br>· -따라<br>· -자고요?<br>· -곤 하다<br>· 하필이면<br>· -ㄹ/을 게 아니라<br>· -면서(도)<br>· -아야지(요)/어야지(요)/여야지(요)<br>· -로/으로 나누다<br>· -았던/었던/였던<br>· -ㄴ/은/는 편이다<br>· -로부터/으로부터                                    | · 한국의 명절과 세시 음식에 대해 소개하기<br>· 명절과 세시 음식에 대한 글 쓰기                 |
| 4  | 한국 영화에 폭 빠지셨군요     | 한국 영화, 드라마와 한류 열풍          | · 한국 영화, 드라마와 한류 열풍에 대해 말하기<br>· 영화나 드라마 줄거리 이해하기 | · 얼마나 -ㄴ지/은지/는지<br>· -에 (폭) 빠지다<br>· - (으)리라고는 생각지도 못하다<br>· -든/이든…… -든/이든<br>· -ㄹ/을 줄 몰랐다<br>· -란/이란<br>· -ㄴ/은/는/ㄹ/을 모양이다<br>· -와/과 같다<br>· -았었/었었/였었-<br>· 그다지…… -지 않다<br>· -더라<br>· -ㄴ/을<br>· -자는 | · 쓰레기 처리에 대해 말하기<br>· 한국의 쓰레기 분리수거 제도에 대해 쓰기                     |

| 단원 | 단 원 명          | 주 제                    | 기 능                                    | 문법과 표현                                                                                                                                                                  | 과 제                                                 |
|----|----------------|------------------------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 5  | 대학로가 어디예요?     | · 대학로<br>· 연극          | · 대학로 소개하기<br>· 연극 소개하기                | · - (이)로군(요)<br>· - 에서<br>· - 기에<br>· - 와/과 관련되다<br>· - 려는/으려는<br>· - 로/으로 인해                                                                                           | · 집들이 선물 선택과 관련한 대화 나누기<br>· 한국의 집들이 풍습에 대해 말하기     |
| 6  | 멍하니 하늘만 바라본다   | · 계절과 기분<br>· 계절 관련 속담 | · 계절에 따른 기분 변화 말하기<br>· 가을과 관련된 속담 익히기 | · - ㄴ/은/는 데<br>· 아니면<br>· 이/히/기/리<br>· 저도 모르게/나도 모르게<br>· - 한테 (는)<br>· - 되다<br>· - 기 (가) 심상이다<br>· - 시키다<br>· 이/히/기/리/우/구/추                                            | · 우울증 등 심리적인 증상을 극복하는 방법 말하기<br>· 스트레스 해소법에 대한 글 쓰기 |
| 7  | 제대를 했거든        | 대한민국 의무병역제             | · 의무병역제 익히기<br>· 군생활 소개하기              | · - 아서(요)/어서(요)/여서(요)<br>· - 고 보니(까)<br>· - 아라/어라/여라<br>· - 에 대해서<br>· 아니라면<br>· 疑问代词 + 나/이나<br>· - 에(원인)<br>· - 아하다/어하다/여하다<br>· - ㄴ/은 지(가)<br>· - 당<br>· 어쩌나/얼마나 - 던지 | · 한국 의무병역제와 군생활에 대해 말하기<br>· 대학생활에 대한 글 쓰기          |
| 8  | 좀 추천해 주실래요?    | 한국인과 색깔                | · 머리 스타일에 대해 말하기                       | 1과부터 7과 문법 활용                                                                                                                                                           | · 1~7과 내용 익히기<br>· 한국에 가서 하고 싶은 일에 대해 쓰기            |
| 9  | 한국에도 사투리가 있군요! | 사투리                    | · 한국의 사투리 종류 익히기<br>· 중국의 소수민족 소개하기    | · 도대체<br>· - 랑/이랑<br>· - 다(가) 보면<br>· - 게/기 마련이다<br>· - 대 (요)<br>· - 아서/어서/여서 그런지<br>· - 로/으로 불리다<br>· - 기<br>· - 로/으로 유명하다                                             | · 한국의 사투리 소개하기<br>· 말 실수에 대한 글 쓰기                   |



| 단원 | 단 원 명             | 주 제                     | 기 능                               | 문법과 표현                                                                                                                                            | 과 제                                        |
|----|-------------------|-------------------------|-----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| 10 | 저의 희망사항 잊지 말아 주세요 | 이상형                     | · 이상형 말하기                         | · 이럴 수가<br>· -다(가) 말고<br>· 마치<br>· 얼마나 - (ㄴ/는)다고(요)<br>· 일단<br>· (그저/다만) - ㄹ/을 뿐이다<br>· 진작<br>· -자<br>· 基本阶陈述句 + -면<br>· -았어야/였어야/였어야하다<br>· 기왕이면 | · ‘나의 이상형’이란 제목으로 글 쓰기                     |
| 11 | 청다오 맥주 축제         | · 청다오 맥주 축제<br>· 술 문화   | · 청다오 맥주 축제 소개하기<br>· 한국 술 문화 익히기 | · -에 맞추다<br>· -며/으며<br>· -ㄴ/은 채(로)<br>· N하면 -를/을 빼놓을 수(가) 없다<br>· -든/이든…… -든/이든<br>· -껏<br>· -에 맞다<br>· 되도록이면                                     | · 청다오 맥주 축제에 대해 말하기<br>· 자기 나라 축제에 대한 글 쓰기 |
| 12 | 공부에 시달리는 것 같아요    | · 한국의 교육열<br>· 한국의 교육제도 | · 한국의 사교육 이해하기<br>· 한국의 교육제도 익히기  | · -에 시달리다<br>· N 말고도<br>· 아무리 -아도/어도/여도<br>· -이다 보니(까)<br>· -에 따른<br>· 이만저만이 아니다<br>· -답다<br>· -에 의하면                                             | · 교육열과 사교육에 대한 소견 말하기<br>· 한국어 공부에 대한 글 쓰기 |
| 13 | 친구에게 쓴 편지         | 편지                      | · 편지로 마음 표현하기                     | · -ㄴ/은/는 척하다<br>· 아무래도<br>· 설마<br>· -으로서<br>· 얼마나 -ㄴ지/은지/는지<br>· -려니/으려니<br>· 이유는(까닭은) -아서이다/어서이다/여서이다<br>· -투성이                                  | · 편지로 마음을 표현하는 글 쓰기<br>· 가족 사랑에 대한 글 쓰기    |
| 14 | 120번에 물어볼게요       | · 전화 문의<br>· 서울 놀이공원    | · 전화로 문의하기<br>· 콜센터 서비스 이해하기      | · -ㄴ/은/는 김에<br>· -긴요<br>· 아무튼<br>· -에 이르기까지<br>· -ㄴ/은/는 셈이다<br>· - (으)로는<br>· -나/으나…… -나/으나<br>· 아무                                               | · 콜센터 서비스 소개하기<br>· 감동적인 이야기에 대한 글 쓰기      |

| 단원 | 단 원 명      | 주 제                       | 기 능                 | 문법과 표현                                                                        | 과 제                                          |
|----|------------|---------------------------|---------------------|-------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 15 | 즐거운 성탄절이에요 | · 크리스마스 행사<br>· 한국의 크리스마스 | · 한국의 크리스마스 행사 이해하기 | · -들<br>· -아/야<br>· -아/어/여 버리다<br>· -만큼은<br>· -아지다/어지다/여지다<br>· -기 위한<br>· -히 | · 한국의 크리스마스 행사 소개하기<br>· '새해 소망'이란 제목으로 글 쓰기 |
| 16 | 시험 기간      | 시험                        | 여러 가지 고시 제도 익히기     | 9과부터 15과 문법 활용                                                                | · 9~15 과 내용 익히기<br>· '추억'이란 제목으로 글 쓰기        |

# 目 录

|              |                                             |
|--------------|---------------------------------------------|
| 제1과<br>第1课   | 수강신청은 여기에서 하는 겁니까? ..... 1<br>是在这里选课吗?      |
| 제2과<br>第2课   | 싸이월드를 통해서 연락하거든요 .... 15<br>通过赛我网联系         |
| 제3과<br>第3课   | ‘이열치열’이라는 말도 몰라? ..... 30<br>你连“以热治热”都不知道啊? |
| 제4과<br>第4课   | 한국 영화에 푹 빠지셨군요 ..... 46<br>迷上韩国电影了          |
| 제5과<br>第5课   | 대학로가 어디예요? ..... 63<br>大学路在哪儿?              |
| 제6과<br>第6课   | 멍하니 하늘만 바라본다 ..... 77<br>望着天空发呆             |
| 제7과<br>第7课   | 제대를 했거든 ..... 93<br>已经退伍了                   |
| 제8과<br>第8课   | 좀 추천해 주실래요? ..... 111<br>可以给我推荐一下吗?         |
| 제9과<br>第9课   | 한국에도 사투리가 있군요! ..... 122<br>原来韩国也有方言啊!      |
| 제10과<br>第10课 | 저의 희망사항 잊지 말아 주세요 .... 136<br>别忘了我的择偶标准哦    |
| 제11과<br>第11课 | 칭다오 맥주 축제 ..... 151<br>青岛啤酒节                |
| 제12과<br>第12课 | 공부에 시달리는 것 같아요 ..... 165<br>饱受学习之苦          |
| 제13과<br>第13课 | 친구에게 쓴 편지 ..... 178<br>写给朋友的信               |



|               |                                  |
|---------------|----------------------------------|
| 제14과<br>第14课  | 120번에 물어볼게요.....192<br>给120打电话问问 |
| 제15과<br>第15课  | 즐거운 성탄절이에요 .....207<br>愉快的圣诞节    |
| 제16과<br>第16课  | 시험 기간 .....220<br>考试期间           |
| 본문 번역<br>课文翻译 | .....233                         |
| 참고 답안<br>参考答案 | .....243                         |
| 단어 색인<br>单词索引 | .....263                         |
| 문법 색인<br>语法索引 | .....277                         |



## 제1과

수강신청은 여기  
에서 하는 겁니까?

## 第1课

是在这里选课吗?

